

INFORMAZIONI PERSONALI

Giuseppina Borrelli



Carta d'identità: AO3571273

Numero del passaporto: YA3061597

📍 III Traversa Gian Battista Vela, 170 n 20 (Nápoles)

☎ +0039/3333419987 📠 +57 310 3025338

✉ borrelligiusy85@gmail.com

Nazionalità: Italiana | Data di nascita: 18/07/1985 | Sesso: Donna | Stato Civile: Single

COMPETENZE

Laurea magistrale in letterature e culture comparate all'Università degli studi di Napoli "L'Orientale", con enfasi in spagnolo e tedesco. Esperienza nell'insegnamento dell'italiano a stranieri e spagnolo, tedesco e inglese in diversi contesti con un'esperienza di volontariato come insegnante di tedesco base agli immigrati africani in Germania. Buone capacità umane, proattività, disposizione a imparare, carisma, flessibilità e persuasione. Capacità di parlare luentemente in tedesco e spagnolo e di interagire in francese e inglese.

EDUCAZIONE E FORMAZIONE

| Descrizione | Instituzione | Città | Data |
|--|--|----------------------------|----------------|
| <ul style="list-style-type: none"> Laurea magistrale in letterature e culture comparate Letterature e lingue: Spagnolo e Tedesco 110/110 con lode | Università Degli Studi di Napoli "L'Orientale" | Napoli – Italia | 2010-2013 |
| <ul style="list-style-type: none"> Scambio interculturale per ricerca tesi | Pontificia Universidad Católica de Chile | Santiago del Chile – Chile | Lug – Dic 2012 |
| <ul style="list-style-type: none"> Erasmus – Scambio culturale | Otto Friedrich Uni de Bamberg | Bamberg – Germania | Mar – Set 2011 |
| <ul style="list-style-type: none"> Laurea triennale in traduzione ed interpretariato per linguaggi specifici Letterature e lingue: Spagnolo e Tedesco 106/110 | Università Degli Studi di Napoli "L'Orientale" | Napoli Italia | 2004-2007 |
| <ul style="list-style-type: none"> Diploma Liceo Linguistico (Inglese, Francese y Tedesco) 100/100 | Liceo Don Lorenzo Milani | Napoli Italia | 2000-2003 |

EDUCAZIONE COMPLEMENTARE

| Descrizione | Istituzione | Città | Data |
|--|----------------------------------|-------------------|--------------|
| • Istruttrice di Yoga Artistico | Accademia internazionale di Yoga | Santiago del Cile | Feb-Lug 2018 |
| • Istruttrice di Aereoyoga | Scuola di Yoga Lokah Yoga | Santiago del Cile | Mar-Set 2018 |
| • Specializzazione in Yoga per bamini | Accademia di Yoga | Santiago del Cile | Mar-Lug 2016 |
| • Formazione in “Racconta storie” (livello principiante) | Fundación Mustakis | Santiago del Cile | Lug-Dic 2016 |

ESPERIENZA LAVORATIVA

Febbraio 2015-
Febbraio 2018

Scuola Italiana “Vittorio Montiglio” Santiago del Cile – Cile
Insegnante di italiano
Corso di lingua e cultura italiana
Settore: Educazione e cultura

Settembre 2013-
Gennaio 2015

Associazione Culturale “Tecla” Napoli, Italia
Insegnante di lingua tedesca livello A1/A2
Corso di lingua e cultura tedesca per adulti
Settore: Educazione e cultura

Marzo- Luglio 2013

Scuola per parrucchieri ed estetiste “Gianni Gangi”, Afragola, Napoli, Italia
Insegnante di inglese
Corso di inglese per parrucchieri ed estetiste
Settore: educazione e insegnamento

Maggio – Luglio
2013

Scuola di lingue “Abclingue” Afragola, Napoli - Italia
Insegnante di spagnolo basilare
Corso di spagnolo basilare per nativi italiani
Settore: Educazione e insegnamento

Novembre 2011 –
Maggio 2012

Istituto di cultura italiana “La Melograna” - Berlino – Germania
Tirocinante – Programma “ Erasmus Placement”
Settore: Cultura

Giugno 2011 –
Luglio 2011

Centro AWO – Centro sociale per immigrati– Bamberg, Germania
Volontaria
Settore: Educazione e insegnamento

Dicembre 2006 –
Diiembre 2007

Assessorato all’agricoltura e Protezione Civile, Provincia di Napoli – Italia
Servizio Civile
Settore: Cultura

CONOSCENZE

LINGUISTICHE

Lingua materna Italiano

Altre lingue

| | COMPRENDERE | | PARLARE | | ESPRESSION E SCRITTA |
|----------|-------------|---------|----------------------|----------------------|-------------------------|
| | Ascolto | Lettura | Interazione orale | Espressione orale | |
| Tedesco | C1 | C1 | C1 | C1 | C1 |
| Spagnolo | C1 | C1 | C1 | C1 | C1 |
| Inglese | B1 | B1 | B1 | B1 | B1 |
| Francese | B1 | B1 | B1 | B1 | B1 |

Livello: A1/A2 - Basolare, B1/B2 Intermedio – Medio, C1/C2 Avanzato – Lingua materna

COMPETENZE INFORMATICHE

▪ Microsoft Office: Word, Excel, Power Point, Outlook

INFORMAZIONE AGGIUNTIVA

Collaborazione Traduzione di due poesie da "Erdkunde" di Marcel Beyer
Semicerchio, Tradurre (in) Europa, poesia moderna al festival della traduzione
Rivista di poesia comparata
XLV (2011/12) Pacini Editore pag. 12/13

Pubblicazione Pubblicazione sulla rivista letteraria "Scrittrici nomadi Passare i confini tra lingue e culture" dell'Università di Roma "La Sapienza" del saggio "Africana e tedesca: la voce poetica di May Ayim", 2017

REFERENZE LAVORATIVE

Istituto di Cultura Italiana "La Melograna" - Berlino, Germania
Mail: lamelograna@hotmail.it – Tel: +0049/ 0176 26 25 19 54

Associazione culturale Tecla- Napoli/Italia
Mail: info@iltecla.com - Tel. Contatto: +0039/ 338 96 52 288

REFERENZE PERSONALI

Gustavo Adrián Trisancho Hernández – Ingegnere Elettrico
Correo: gustavo.trisancho@siemens.com - Tel: +57 310 3025338

Mariarca Borrelli – Tecnico di laboratorio
Mary-mariposa@hotmail.it – Tel: +0039/ 331 42 48 938

Giuseppina Borrelli – Mayo 2019